

Byla C-501/00

Ispanijos Karalystė

prieš

Europos Bendrijų Komisija

„AP 4 straipsnio c punktas ir 67 straipsnis – Komisijos sprendimas Nr. 2496/96/EAPB – Pagalba eksportui juodosios metalurgijos įmonėms – Protingo termino laikymasis – Atskaitymas nuo mokesčių – Pareiga motyvuoti – Atrankinis pobūdis – Bendroji priemonė“

Sprendimo santrauka

1. *EAPB – Pagalba juodajai metalurgijai – Šeštųjų pagalbos juodajai metalurgijai taisyklių 6 straipsnio 5 dalyje nustatytas terminas, per kurį Komisija turi priimti sprendimą dėl pagalbos suderinamumo – Terminas, nelaikomas naikinamuoju terminu su teisės pradimu*

(Bendrasis sprendimas Nr. 2496/96, 6 straipsnio 5 dalis)

2. *EAPB – Pagalba juodajai metalurgijai – Numatomos pagalbos nagrinėjimo procedūra – Komisijos pareigos – Protingo termino galutiniam sprendimui priimti laikymasis*

(Bendrasis sprendimas Nr. 2496/96, 6 straipsnis.)

3. *Institucijų aktai – Motyvacija – Pareiga – Apimtis – EAPB sprendimas*

(AP 4 straipsnio c punktas ir 15 straipsnis)

4. *EAPB – Pagalba – Švoka – Viešosios valdžios institucijų leidimas tam tikroms įmonėms atlikti atskaitymą nuo mokesčių – Škaitymas*

(AP 4 straipsnio c punktas ir 67 straipsnis)

5. *EAPB – Pagalba – Švoka – Priemonės, kuriomis siekiama skatinti tarptautinę prekybą suteikiant pagalbą investicijoms užsienyje – Škaitymas*

(AP 4 straipsnio c punktas)

6. *EAPB – Pagalba – Švoka – Taka prekybai tarp valstybių narių arba konkurencijai – Nereikšmingumas*

(AP 4 straipsnio c punktas)

7. *EAPB – Pagalba – Komisijos leidimas – Individualiu sprendimu suteiktas leidimas – Šlyga – Išankstinis suinteresuotos valstybės narės prašymas*

(AP 95 straipsnis)

1. Pagal šeštąsias pagalbos juodajai metalurgijai taisykles valstybės narės teisėtai gali gyvendinti pagalbos priemonę tik pagal aiškų Komisijos sprendimą šiuo klausimu, o 6 straipsnio 5 dalyje numatytas trijų mėnesių terminas šiam sprendimui priimti nėra laikomas naikinamuoju su

teisės praradimu, kuriam pasibaigus, Komisijai būtų uždrausta nuspręsti dėl šios numatomos priemonės suderinamumo su EAPB sutartimi.

Iš tiesų, atsižvelgiant į bendrą kontekstą, į kurį patenka trijų mėnesių terminas, ir į jo tikslų tuo atveju, jeigu per šį terminą Komisija nepriima sprendimo, pirma, atitinkamai valstybei narei sudaromos kliūtys įgyvendinti šią pagalbą priemonę, ir, antra, ji negali šiam tikslui gauti Komisijos leidimo pastarajai pradėti procedūrą. Tokia padėtis prieštarauja geram taisyklių, susijusių su valstybės pagalba, veikimui, nes Komisijos leidimų galima būtų gauti tik pasibaigus naujai, pagal pagalbą taisyklės pradėjimui, procedūrai, dėl ko Komisija priimtų sprendimą pavoluotai, nesuteikdama atitinkamai valstybei narei papildomą garantiją

(žr. 50–51 punktus)

2. Pradėjusi šeštosią pagalbą juodajai metalurgijai taisyklėse numatytą numatomos pagalbą nagrinėjimo procedūrą, Komisija pagal gero administravimo principą privalo per protingą terminą nuo atitinkamos valstybės narės, suinteresuotųjų šalių ir galimai kitų valstybių narių pastabų gavimo priimti galutiną sprendimą. Iš tiesų ilgą nagrinėjimo procedūrą gali atitinkamai valstybei apsunkinti Komisijos argumentų paneigimai ir taip pažeisti teisę į gynybą.

Šiuo atžvilgiu į klausimą, ar administracinę procedūrą trunka protingą laiką tarp, turi būti atsakyta atsižvelgiant į kiekvienai bylai būdingas aplinkybes, būtent – į jos kontekstą, skirtingus Komisijos atliktus procedūros etapus, šalių elgesį per procedūrą, taip pat bylos sudėtingumą ir reikšmę skirtingoms suinteresuotoms šalims.

(žr. 52–53 punktus)

3. AP 15 straipsnyje reikalaujamas motyvų nurodymas turi atitikti atitinkamo teisės akto pobūdį ir aiškiai bei nedviprasmiškai nurodyti institucijos, priėmusios ginčijamą aktą, argumentus taip, kad leistų suinteresuotiesiems asmenims žinoti, kokie priimtose priemonėse pagrindai, o Bendrijų teismui – vykdyti jos kontrolę. Nereikalaujama, kad motyvacijoje būtų išskirti visi atitinkami faktiniai ir teisiniai rodymai, nes klausimas, ar akto motyvacija atitinka AP 15 straipsnio reikalavimus, turi būti vertinamas ne tik pagal jos formuluotą, bet ir pagal kontekstą bei visas teisės taisykles, reglamentuojančias atitinkamą sritį.

(žr. 73 punktą)

4. „Pagalbos“ sąvoka AP 4 straipsnio c punkto prasme būtinai reiškia naudą, suteiktą tiesiogiai ar netiesiogiai valstybės lėšomis arba uždedant papildomą našumą valstybei arba paskirtoms ar šiam tikslui steigtomis įstaigoms, ir AP 67 straipsnio 2 dalies pirmoji trauka, numatydama aplinkybes, suteikiančias Komisijai galimybę, nukrypstant nuo AP 4 straipsnio, leisti valstybėms narėms teikti pagalbą, neskiria konkrečios pagalbą angli ir plieno sektoriui nuo tos, kuri jam taikoma tik kaip bendresnės priemonės pasekmė.

Taigi valstybės pagalba AP 4 straipsnio c punkto prasme yra priemonė, kuria viešosios valdžios institucijos tam tikroms žmonėms leidžia atlikti atskaitymą nuo mokesčio, dėl ko šios, gavusios naudos, atsiduria palankesnėje padėtyje nei kiti mokesčių mokėtojai.

(žr. 91–92 ir 116 punktus)

5. Valstybės pagalba nėra apibūdinama atsižvelgiant į jos priežastis ar tikslus, bet yra apibrėžiama pagal jos pasekmes. Aplinkybės, kad nacionalinėmis priemonėmis siekiama įgyvendinti prekybos ar pramonės politikos tikslą, pavyzdžiui, skatinti tarptautinį prekybą suteikiant pagalbą investicijoms užsienyje, nepakanka, kad ji nebūtų priskiriama „pagalbai“ AP 4

straipsnio c punkto prasme.

(žr. 125 punkt?)

6. Siekiant ?vertinti, ar nacionalin?ms priemon?ms taikomas AP 4 straipsnio c punkte numatytas valstyb?s pagalbos draudimas, Komisija, priešingai negu pagal EB sutart?, neturi ?rodyti, kad šios priemon?s daro ?tak? prekybai tarp valstybi? nari? arba konkurencijai.

(žr. 129 punkt?)

7. Leidimo išimtinė tvarka suteikti pagalb?, b?tin? bendros angli? ir plieno rinkos geram veikimui, sistemos logika siekiant Komisijos individualaus sprendimo pri?mimo reikalauja, kad prieš Komisijai nagrin?jant pagalbos b?tinum? Sutarties tiksl? ?gyvendinimo atžvilgiu atitinkama valstyb? nar? pateikt? jai prašym? d?l AP 95 straipsnyje numatytos proced?ros vykdymo.

(žr. 153 ir 155 punktus)

TEISINGUMO TEISMO (antroji kolegija) SPRENDIMAS

2004 m. liepos 15 d.(*)

„AP 4 straipsnio c punktas ir 67 straipsnis – Komisijos sprendimas Nr. 2496/96/EAPB – Pagalba eksportui juodosios metalurgijos ?mon?ms – Protingo termino laikymasis – Atskaitymas nuo mokes?i? – Pareiga motyvuoti – Atrankinis pob?dis – Bendroji priemon?“

Byloje C?501/00

Ispanijos Karalyst?, atstovaujama S. Ortiz Vaamonde, nurodžiusio adres? dokumentams ?teikti Liuksemburge,

ieškov?,

palaikoma

Diputación Foral de Álava,

Diputación Foral de Vizcaya,

Diputación Foral de Guipúzcoa,

Juntas Generales de Guipúzcoa,

Gobierno del País Vasco, atstovaujama? advokato R. Falcón y Tella,

ir

Unión de Empresas Siderúrgicas (Unesid), atstovaujamos advokat? L. Suárez de Lezo Mantilla ir I. Alonso de Noringa Satrústegui,

?stojusios ? byl? šalys,

prieš

Europos Bendrijų Komisijai, atstovaujant G. Rozet ir G. Valero Jordana, nurodžiusių adresą dokumentams pateikti Liuksemburge,

atsakovams,

dėl 2000 m. spalio 31 d. Komisijos sprendimo, susijusio su Ispanijos įstatymais dėl žmonių pelno mokesčių (OL L 60, 2001, p. 57), panaikinimo,

TEISINGUMO TEISMAS (antroji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas C. W. A. Timmermans, teisėjai J. P. Puissochet, N. Cunha Rodrigues, R. Schintgen (pranešėjas) ir N. Colneric,

generalinis advokatas A. Tizzano,

sekretorius R. Grass,

susipažinęs su teisėjo pranešėjo pranešimu,

atsižvelgęs į išklausius generalinį advokatą priimtą sprendimą nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

Sprendimas

1 Ispanijos Karalystės ieškiniu, pateiktu Teisingumo Teismo sekretoriatui 2000 m. gruodžio 29 d., pagal AP 33 straipsnio pirmą pastraipį paprašę panaikinti 2000 m. spalio 31 d. Komisijos sprendimą, susijusį su Ispanijos įstatymais dėl žmonių pelno mokesčių (OL L 60, 2001, p. 57, toliau – ginijamas sprendimas).

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

2 AP 4 straipsnio c punkte numatyta, kad EAPB sutartyje numatytomis sąlygomis draudžiamos „bet kokios valstybių teikiamos subsidijos, pagalba ar specialiai vesti mokesčiai“. (Neoficialus vertimas)

3 AP 95 straipsnio pirmoje pastraipoje nurodyta:

„Visais šioje Sutartyje nenumatytais atvejais, paaiškėjus, kad, norint anglių ir plieno bendrojoje rinkoje pagal 5 straipsnį pasiekti 2, 3 ir 4 straipsniuose nustatytus Bendrijos tikslus reikia Komisijos sprendimo ar rekomendacijos, toks sprendimas ar rekomendacija gali būti priimti Tarybai vieningai sutikus bei pasitarus su konsultaciniu komitetu.“ (Neoficialus vertimas)

4 Siekdama patenkinti poreikį pertvarkyti juodosios metalurgijos sektorių, Komisija, remdamasi AP 95 straipsniu, nuo 80-tųjų pradžios diegė Bendrijos schemą, leidžiančią tam tikrais išsamiai išvardytais atvejais suteikti valstybės pagalbą juodajai metalurgijai.

5 Pagal minėtą nuostatą Komisijos priimta schema buvo tvirtinta visuotinai taikomuose sprendimuose, kartu pavadintuose „pagalbos juodajai metalurgijai taisyklės“, ir laipsniškai pritaikyta siekiant spręsti juodosios metalurgijos pramonėje kylančius konjunktūrinius sunkumus.

Per šioje byloje nagrinėjimą laikotarpį galiojusios pagalbos juodajai metalurgijai taisyklės yra šeštos ir paskutinės šioje serijoje, tvirtintos 1996 m. gruodžio 18 d. Komisijos sprendime Nr. 2496/96/EAPB, nustatantį Bendrijos taisyklės dėl pagalbos juodajai metalurgijai (OL L 338, p. 42, toliau – pagalbos taisyklės). Minėtose taisyklės buvo taikomos nuo 1997 m. sausio 1 d. iki 2002 m. liepos 22 d., t. y. iki datos, kai EAPB sutartis nustojo galioti.

6 Pagal pagalbos taisyklės 1 straipsnį „Principai“:

„1. Valstybių narių arba jų regioninės ar vietos valdžios finansuojama arba bet kokia valstybės lėšomis teikiama konkreti ar nekonkreči pagalba juodajai metalurgijai gali būti laikoma Bendrijos pagalba, neprieštaraujanti nustatyta tvarka funkcionuojanti bendrajai rinkai, su sąlyga, jeigu ji atitinka (pagalbos taisyklės) 2–5 straipsnių nuostatas.

<...>

3. Pagalba, kurios sąlygos atitinka šio sprendimo nuostatas, gali būti teikiama tik laikantis 6 straipsnyje nurodytos tvarkos ir negali būti jokiu būdu išmokama po 2002 m. liepos 22 d.“
(Neoficialus vertimas)

7 Pagal pagalbos taisyklės 2–5 straipsnius tam tikromis sąlygomis pagalba tyrimams ir plėtrai (2 straipsnis), pagalba aplinkos apsaugai (3 straipsnis), pagalba uždarant juodosios metalurgijos gamyklas (4 straipsnis) ir bendrosiose schemose numatyta regioninė pagalba žmonėms, esantioms Graikijoje (5 straipsnis), gali būti laikomos suderinamomis su bendrąja rinka.

8 Pagal pagalbos taisyklės 6 straipsnį „Procedūra“ apie visus planus teikti šios taisyklės 2–5 straipsniuose numatytą pagalbą ir apie planus pervesti valstybės lėšas juodosios metalurgijos žmonėms reikia pranešti Komisijai, kuri vertina jų suderinamumą su bendrąja rinka. Pagal tos pačios nuostatos 4 dalies pirmąją pastraipį numatomos priemonės gali būti gyvendinamos tik Komisijai pritarus ir pagal jos nustatytas sąlygas.

9 Pagal pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalį:

„Jei Komisija mano, kad tam tikra finansinė priemonė gali būti vertinama kaip 1 straipsnyje minėta valstybės pagalba, arba jei abejoja, ar tam tikra pagalba neprieštaruoja šio sprendimo nuostatomis, ji informuoja atitinkamą valstybę narę ir kreipiasi suinteresuotąsias šalis bei kitas valstybes nares, kad šios pateiktą pastabą. Jei gavusi pastabas ir suteikusi galimybę tai valstybei narei pateikti atsakymą Komisija nustato, kad pagalba prieštaruoja šio sprendimo nuostatomis, ji priima sprendimą ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo to laiko, kai buvo pateikta visa siūlomajai priemonei vertinti reikalinga informacija. Jei valstybė narė to sprendimo nevykdo, taikomas Sutarties 88 straipsnis.“ (Neoficialus vertimas)

10 Pagalbos taisyklės 6 straipsnio 6 dalis yra išdėstyta taip:

„Jeigu per du mėnesius nuo pranešimo apie kokį nors planą gavimo datos Komisija nepradėjo 5 dalyje numatytos procedūros arba kitaip nepranešė savo nuomonės, numatytos priemonės gali būti gyvendinamos su sąlyga, kad valstybė narė prieš tai pranešė Komisijai apie tokį savo ketinimą. Tais atvejais, kai 3 dalyje numatyta tvarka Komisija siekia sužinoti kitą valstybių narių nuomonę, minėtas laikotarpis yra trys mėnesiai.“ (Neoficialus vertimas)

Nacionalinės teisės aktai

11 1995 m. gruodžio 27 d. Ispanijos įstatymo Nr. 43/1995 dėl žmonių pelno mokesčio (1995 m. gruodžio 28 d. *Boletín Oficial del Estado* Nr. 310, toliau – įstatymas Nr. 43/1995) 34 straipsnyje „Atskaitymas už eksporto veiklą“, kuris beveik pažodžiui pakartojo 1978 m. gruodžio 27 d.

Įstatymo Nr. 61/1978 dėl įmonių pelno mokesčio (1978 m. gruodžio 30 d. *Boletín Oficial del Estado* Nr. 132) 26 straipsnis, nustatyta:

„1. Įmonės, vykdančios eksportą, turi teisę atlikti tokius atskaitymus nuo nustatyto mokesčio:

a) 25 % mokesčio nuo realiai atliktų investicijų į padalinių arba nuolatinių įstaigų steigimą užsienyje bei užsienio bendrovių akcijų pirkimą arba tiesiogiai su prekių ar paslaugų eksporto veikla susijusių filialų kūrimą <...> su sąlyga, kad turimos akcijos sudaro mažiausiai 25 % filialo kapitalo <...>;

b) 25 % už reklamą sumokėtos sumos pagal daugiametį prekių pardavimo, užsienio rinkų atidarymo ir tyrimo bei dalyvavimo mugėse, parodose bei kitokiuose panašiuose renginiuose, skaitant tuos, kurie vyksta Ispanijoje ir yra tarptautiniai, planą“.

12 Istorinės *Álava*, *Biscaya* ir *Guipúzcoa* teritorijos, turinčios savarankišką kompetencijų mokesčių srityje, savo atitinkamuose mokesčių teisės aktuose per m. Įstatymo Nr. 43/1995 34 straipsnyje numatytą atskaitymą nuo mokesčio už eksportą (toliau – ginijamos priemonės).

13 Apskritai atskaitoma taip: biudžetinė meto pelnui taikoma nominali mokesčio 35 % norma, kuri leidžia gauti visą mokesčio, skaitant lengvatas ir atskaitymus, atliktus dėl dvigubo tarptautinio apmokestinimo, sumą (toliau – visa pakoreguoto mokesčio faktinė suma). „Atskaitymą už tam tikros veiklos vykdymą“, tarp kurių yra atskaitymas už eksportą, suma negali viršyti 35 % visos pakoreguoto mokesčio faktinės sumos. Taip gryoji mokėtino mokesčio suma yra gaunama pritaikius didžiausius leistinus atskaitymus nuo visos mokesčio sumos.

Prieš priimančią ginijamą sprendimą atlikta procedūra

14 1996 m. balandžio 16 d. laišku Komisija paprašė Ispanijos valdžios institucijų informacijos, susijusios su galima „pagalba Ispanijos plieno sektoriaus įmonių eksportui“.

15 1996 m. birželio 24 d. laišku šios valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad Įstatymo Nr. 43/1995 34 straipsnis yra bendroji tiesiogiai be jokios viešosios įstaigos sikišimo ir visą apmokestinamąjį asmenį taikoma priemonė.

16 1997 m. rugpjūčio 7 d. laišku Komisija pranešė Ispanijos vyriausybei apie savo sprendimą pradėti pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalyje numatytą procedūrą. Šis sprendimas buvo paskelbtas 1997 m. spalio 31 d. *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* (OL C 329, p. 4), pakvietus suinteresuotąsias šalis per mėnesį nuo šio paskelbimo pateikti savo pastabas.

17 Kadangi Komisija nusprendė, jog ginijamos priemonės taip pat susijusios su sektoriais, patenkančiais į EB sutarties sritį, ir kad daugelis šių priemonių galiojo Ispanijos Karalystės stojimo Europos Bendrijas metu, ji pripažino, kad pagal šią Sutartį suteikta pagalba yra egzistuojanti valstybės pagalba. Ir atvirkščiai – pagal EAPB sutartį, minėtos priemonės buvo laikomos nauja pagalba.

18 1997 m. spalio 13 d. laišku Ispanijos valdžios institucijos pakartojo jau prieš pradėdant pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalyje numatytą procedūrą savo išreikštą poziciją, t. y., kad ginijamos priemonės nėra valstybės pagalba. Be to, jos gali būti laikomos egzistuojančia valstybės pagalba.

19 Vykstant min?tai proced?rai Komisija gavo trij? asociacij?, t. y. Ispanijos ?moni? organizacij? konfederacijos, *Unión de Empresas Siderúrgicas* (toliau - *Unesid*) ir *Wirtschaftsvereinigung Stahl* pastabas, d?l kuri? Ispanijos valdžios institucijos pareišk? savo nuomon? 1998 m. kovo 16 d. laiške.

Gin?ijamas sprendimas

20 2000 m. spalio 31 d. Komisija pri?m? gin?ijam? sprendim?. Šio sprendimo du pirmieji straipsniai išd?styti taip:

„1 straipsnis

Bet kuri Ispanijos suteikta pagalba pagal:

- a) 1995 m. gruodžio 27 d. ?statymo Nr. 43/1995 d?l ?moni? pelno mokes?io 34 straipsn?;
- b) 1996 m. birželio 26 d. *Norma Foral* 3/96 d?l autonomiškos *Vizcaya* provincijos ?moni? pelno mokes?io 43 straipsn?;
- c) 1996 m. liepos 4 d. *Norma Foral* 7/1996 d?l autonomiškos *Guipúzcoa* provincijos ?moni? pelno mokes?io 43 straipsn?; arba
- d) 1996 m. liepos 5 d. *Norma Foral* 24/1996 d?l autonomiškos *Álava* provincijos ?moni? pelno mokes?io 43 straipsn?,

Ispanijoje ?steigtoms EAPB juodosios metalurgijos ?mon?ms yra nesuderinama su bendr?ja angli? ir plieno rinka.

2 straipsnis

Siekdama išvengti, kad Ispanijoje ?steigtos EAPB juodosios metalurgijos ?mon?s negaut? 1 straipsnyje numatytos pagalbos (toliau – nagrin?jama pagalba), Ispanija nedelsdama turi imtis atitinkam? priemoni?.

21 Ta?iau Komisija nenurod? iš juodosios metalurgijos ?moni? susigr?žinti nagrin?jamos pagalbos d?l to, kad praeityje ji laik?si kitokios pozicijos toki? pa?i? nacionalini? priemoni? atžvilgiu, ir d?l to, kad nagrin?jimo proced?ra užtruko ne d?l Ispanijos Karalyst?s kalt?s. Tad „net atsargiausias ir geriausiai informuotas juodosios metalurgijos ?mon?s neb?t? gal?jusios numatyti, kad nagrin?jamos mokes?i? teis?s nuostatos gal?t? b?ti laikomos su EAPB sutarties 4 straipsniu nesuderinama valstyb?s pagalba, ir gal?t? teis?tai remtis teis?t? l?kes?i? principu“ (gin?ijamo sprendimo motyv? 28 punktas).

22 Tokiomis s?lygomis Ispanijos Karalyst? pareišk? š? ieškin?.

23 2001 m. birželio 13 d. Teisingumo Teismo pirmininkas nutartimi leido *Diputación Foral de Álava*, *Diputación Foral de Vizcaya*, *Diputación Foral de Guipúzcoa*, *Juntas Generales de Guipúzcoa* ir *Gobierno del País Vasco* (toliau – bask? valdžios institucijos) ?stoti ? byl? palaikyti Ispanijos Karalyst?s reikalavimus.

24 Tos pa?ios datos nutartimi *Unesid* taip pat buvo leista ?stoti ? byl? palaikyti Ispanijos Karalyst?s reikalavimus.

Šali? reikalavimai

25 Ispanijos Karalystės Teisingumo Teismo prašo:

- panaikinti ginčijamą sprendimą ir
- priteisti iš Komisijos bylinėjimosi išlaidas.

26 Komisija Teisingumo Teismo prašo:

- atmesti ieškinį ir
- priteisti iš Ispanijos Karalystės bylinėjimosi išlaidas.

27 Baskų valdžios institucijos Teisingumo Teismo prašo:

- pripažinti ieškinį pagrįstu,
- panaikinti ginčijamą sprendimą ir
- priteisti iš Komisijos bylinėjimosi išlaidas, įskaitant išlaidas, turimas dėl šio stojimo bylą.

28 *Unesid* Teisingumo Teismo prašo:

- pripažinti jos prašymą stoti bylą priimtiniu, kaip pateiktą nustatyta forma ir per nurodytą terminą,
- panaikinti ginčijamą sprendimą ir
- priteisti iš Komisijos bylinėjimosi išlaidas.

Dėl ieškinio

29 Grėsdama savo ieškinį, Ispanijos Karalystė remiasi trimis pagrindais. Atitinkamai:

- pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalyje numatytą nagrinėjimo procedūros taisyklės pažeidimu,
- AP 15 straipsnio pirmoje pastraipoje numatytos pareigos motyvuoti pažeidimu ir
- AP 4 straipsnio c punkto pažeidimu.

30 Stojusios bylą šalys, palaikydamos Ispanijos Karalystės reikalavimus, nurodo kelis papildomus pagrindus.

Dėl pirmojo pagrindo

Šalių argumentai

31 Pirmuoju pagrindu Ispanijos vyriausybė teigia, kad Komisija nesilaikė trijų mėnesių termino nuo informacijos, būtinos ginčijamoms priemonėms vertinti, gavimo, skirto priimti ginčijamą sprendimą pagal pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalį. Šiuo atveju jis buvo priimtas beveik po dvejų metų ir aštuonių mėnesių, kai Komisija gavo visą informaciją, būtina vertinant, ar šios priemonės suderinamos su Sutartimi.

32 Taip pasielgdama Komisija pažeidė teisinio tikrumo ir teisėtą lūkesių apsaugos principus bei teisę gynybai. Ispanijos vyriausybė tvirtina, kad vėlavimas atliekant procedūrą laiko atžvilgiu visiškai atskyrė nagrinėjimą, kuris buvo šios procedūros pagrindas. Be to, užsitęsęs Komisijos

tyl?jimas pabaigus tyrim? leido tik?tis, kad ji neprieštarauja nagrin?jamoms priemon?ms. Beje, ji nenurod? nei jokios veiklos ar vidinio arba išorinio tyrimo, nei jokio kito pagrindo, galin?io šv?lavim? pateisinti ar paaiškinti.

33 Ispanijos vyriausyb? priduria, kad Komisija gin?ijame sprendime atsisak? nurodyti susigr?žinti nagrin?jam? pagalb?. Jeigu juodosios metalurgijos ?mon?s gal?jo teis?tai manyti, kad gin?ijamos priemon?s iki nagrin?jimo proced?ros ir jai vykstant nebuvo su bendr?ja rinka nesuderinama pagalba, tai tur?t? *a fortiori* galioti ir atitinkamos valstyb?s nar?s atžvilgiu.

34 ?stojusios ? byl? šalys pritaria Ispanijos vyriausyb?s argumentams.

35 V?liau Komisijos triplike pateiktas paaiškinimas, kad v?lavimas priimti gin?ijam? sprendim? grindžiamas tuo, jog buvo prad?ti nagrin?ti vis? valstybi? nari? ?statymai, siekiant patikrinti, ar tokia pati, kaip nagrin?jamos pagalbos eksportui, r?šis egzistuoja kitose valstyb?se nar?se, n?ra ?tikinamas, nes n?ra aišku, kod?l proced?ra, kuria norima gauti informacijos d?l kitose valstyb?se nar?se taikom? priemoni?, gal?t? pateisinti prad?tos proced?ros d?l gin?ijam? priemoni? v?lavim?.

36 Bask? valdžios institucijos taip pat gin?ija Komisijos teigin?, kad atsižvelgiant ? bendr?j? pagalbos draudimo princip?, ji nebegali leisti suteikti nagrin?jamos pagalbos, jeigu d?l nagrin?jam? taisykli? 6 straipsnio 5 dalyje numatyto termino nesilaikymo tapo ne?manoma priimti sprendimo. Šis argumentas paremtas klaidinga prielaida, pagal kuri? tai yra pagalba, kuri?, norint taikyti kaip toki?, reikia gauti leidim?. Ta?iau konkretus klausimas yra toks: ar gin?ijamos priemon?s yra, ar n?ra pagalba. Komisija negali atlikti šio vertinimo per neribot? termin?.

37 *Unesid* šiuo atžvilgiu priduria, kad gin?ijamu sprendimu buvo pažeistas ne tik pagalbos taisykli? 6 straipsnio 5 dalyje numatytas trijų mėnesių terminas, bet ir protingas terminas, per kur? Komisija gali pati prad?ti vertinimo proced?r?. Palygindamas su 1973 m. gruodžio 11 d. Sprendimu *Lorenz* (120/73, Rink. p. 1471) ir su 1997 m. spalio 22 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimu *SCK ir FNK prieš Komisij?* (T?213/95 ir T?18/96, Rink. p. II?1739, 55 punktas) *Unesid* pastebi, kad Komisija prad?jo proced?r? pra?jus daugiau kaip dvylikai metų nuo Ispanijos ?stojimo ? Bendrijas, nors ?stojimo metu jai buvo pranešta apie ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsn? ir gin?ijamas priemones. Tod?l Komisija taip pat pažeid? gero administravimo taisykles.

38 *Unesid* manymu, Komisija prival?jo konkre?iai pagr?sti aplinkybes, kurias j? paskatino pakeisti savo vertinim?, ir pripažinti, kad šios priemon?s, kuri? ?gyvendinimui ji niekada neprieštaravo, yra nesuderinamos su Sutartimi.

39 Komisija gin?ija aiškinim?, kad d?l pagalbos taisykli? 6 straipsnio 5 dalyje numatyto trijų mėnesių termino nesilaikymo proced?ra negalioja. Jos manymu, šiuo atveju niekas neleidžia daryti išvados, kad jeigu šio termino b?t? laikomasi, gin?ijamo sprendimo turinys b?t? buv?s kitoks ir b?tent palankus Ispanijos Karalystei. Šiomis s?lygomis tai n?ra esminio proced?rinio reikalavimo bei rungimosi principo pažeidimas.

40 Ispanijos vyriausyb?s teiginys, kad v?lavimas tur?jo ?takos Komisijos vykdomo nagrin?jimo rezultatui, taip pat visiškai nepagr?stas, nes ji nepaaiškino, koki? iš ties? atsirast? pakeitim? per laik?, kuris pra?jo nuo jos pastab? pateikimo iki gin?ijamo sprendimo pri?mimo, t. y. pakeitim?, gal?jusi? tur?ti ?takos jo turiniui.

41 Komisija taip pat remiasi aiškiomis AP 4 straipsnio c punkto formulot?mis, kuris nurodo, kad valstybi? nari? bet kokios suteiktos subsidijos ar pagalba yra nesuderinamos su angli? ir plieno bendr?ja rinka, ir tod?l Bendrijoje panaikintos bei draudžiamos. Taigi Komisijai nepri?mus konkretaus sprendimo, patvirtinan?io pagalbos suderinamum?, n?ra teisinio netikrumo, nes šiuo

atveju pagalba laikytina nesuderinama su Sutartimi ir, vadinasi, draudžiama.

42 Dėl tariamo teisėtumo apsaugos principo pažeidimo Komisija pastebi, kad ji niekada neužtikrino, jog ginajamos priemonės yra pagalba. Bet kuriuo atveju, sprendimas, kuriuo atsisakoma nurodyti jį susigrąžinti, šio principo nepažeidžia.

43 Komisija taip pat giną atliktą palyginimą su minėtu sprendimu *Lorenz*. Iš tiesų šis sprendimas yra susijęs su planuojamos pagalbos, apie kurią pranešta Komisijai, vertinimo procedūra, o ginajamas sprendimas buvo priimtas atliekant procedūrą, susijusią su nacionalinės valdžios institucijų jau suteikta pagalba. Komisijos manymu, nors yra pagrįsta, kad siekiant išvengti planuojamos pagalbos sustabdymo neribotam laikui šiame sprendime minėtas dviejų mėnesių terminas yra naikinamasis, nagrinėjant jau suteiktą pagalbą, tokia apsauga nėra būtina.

44 Dėl nuorodos į minėtą sprendimą *SCK ir FNK prieš Komisiją* Komisija teigia, kad iš šio sprendimo 57 punkto matyti, jog „į klausimą, ar administracinė procedūra trunka protingą laiką tarp, turi būti atsakyta, atsižvelgiant į kiekvienai bylai būdingas aplinkybes“. Šiuo atveju atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, ginajamo sprendimo pirmo terminas nėra neprotingas.

45 Komisija nurodo, kad vėlavimas priimti ginajamą sprendimą yra paaiškinamas tuo, jog buvo pradėti nagrinėti visų valstybių narių įstatymai, siekiant patikrinti, ar kitos valstybės narės suteikia tokios pašios rūšies pagalbą eksportui, kaip ginajamomis priemonėmis suteikta pagalba Ispanijoje.

46 Komisija priduria, jog *Unesid* tvirtinimas, kad ginajamas sprendimas yra jos pašios praleidus protingą terminą pradėtos procedūros rezultatas, grindžiamas neegzistuojančiu faktu, nes Ispanijos Karalystė niekada nepranešė Komisijai apie planus, susijusius su ginajamomis priemonėmis. Iš tiesų informacija, kurią ji gavo vykstant diskusijoms iki Ispanijos Karalystės stojimo į Bendrijas, yra susijusi su egzistuojančia pagalba. Be to, ši informacija buvo suteikta vertinant valstybės pagalbą pagal EEB sutartį.

47 Galiausiai Komisija tvirtina, kad AP 4 straipsnio c punkte yra tvirtintas pagalbos draudimas, kurio Komisija gali netaikyti tik atlikus pagalbos taisyklėse numatytą procedūrą. Jeigu vienintelis minėtą taisyklės 6 straipsnio 5 dalyje nurodyto termino nesilaikymo pasekmė būtų ta, kad Komisija nebegali priimti sprendimo, ji negalėtų baigti taikant šį nuostatą pradėtos procedūros ir taip nesilaikytų EAPB sutartyje tvirtinto draudimo principo.

48 Šiomis sąlygomis reikėtų pradėti naują procedūrą. Tačiau ši išvada neatitinka procedūros ekonomiško principo, nes naujas sprendimas tik pakartotų pirmesnio sprendimo turinį.

Teisingumo Teismo vertinimas

49 Akivaizdu, kad kai buvo priimtas ginajamas sprendimas, pagalbos taisyklės 6 straipsnio 5 dalyje numatytas trijų mėnesių terminas buvo pasibaigęs.

50 Tačiau iš 2002 m. gruodžio 12 d. Sprendimo *Belgija prieš Komisiją* (C-5/01, Rink. p. I-11991, 60 punktas) matyti, kad šis terminas neturi būti laikomas naikinamuoju terminu su teisės pradimu, kuriam pasibaigus Komisijai būtų uždrausta nuspręsti dėl numatomos pagalbos priemonės suderinamumo su Sutartimi.

51 Iš tiesų, atsižvelgiant į bendrą kontekstą, į kurį patenka trijų mėnesių terminas, ir į jo tikslą, tuo atveju, jeigu per šį terminą Komisija nepriima sprendimo, pirma, atitinkamai valstybei narei sudaromos kliūtys gyvendinti šią pagalbą priemonę ir, antra, ji negali tam gauti Komisijos leidimo šiai pradėjus procedūrą. Tokia padėtis prieštarauja geram taisyklių, susijusių su valstybės

pagalba, veikimui, nes Komisijos leidimų būtų galima gauti tik pasibaigus naujai, pagal pagalbos taisyklės pradėjimui procedūrai, dėl ko Komisija priimtų sprendimą pavilgotai, nesuteikiant atitinkamai valstybei narei papildomų garantijų (minuto sprendimo *Belgija prieš Komisiją* 58 ir 59 punktai).

52 Aišku, kad 1996 m. balandžio mėnesį pradėjusi nagrinėjimo procedūrą, Komisija pagal gero administravimo principą privalo per protingą terminą nuo atitinkamos valstybės narės, suinteresuotųjų šalių ir galimai kitų valstybių narių pastabų gavimo priimti galutiną sprendimą. Iš tiesų per ilgą nagrinėjimo procedūros trukmę gali atitinkamai valstybei apsunkinti Komisijos argumentų paneigimą ir taip pažeisti teisę į gynybą (dėl EB 226 straipsnyje numatytos ikiteisminės procedūros žr. 1999 m. sausio 21 d. Sprendimo *Komisija prieš Belgiją*, C-207/97, Rink. p. I-275, 25 punktą).

53 Šiuo atžvilgiu iš teismų praktikos išplaukia, kad klausimą, ar administracinę procedūrą trunka protingą laiko tarpą, turi būti atsakyta atsižvelgiant į kiekvienai bylai būdingas aplinkybes, būtent į jos kontekstą, skirtingus Komisijos atliktus procedūros etapus, šalių elgesį per procedūrą, taip pat bylos sudėtingumą bei reikšmę skirtingoms suinteresuotosioms šalims (žr. minuto sprendimo *SCK ir FNK prieš Komisiją* 57 punktą, taip pat dėl teisminės procedūros 1998 m. gruodžio 17 d. Sprendimo *Baustahlgewebe prieš Komisiją*, C-185/95 P, Rink. p. I-8417, 29 punktą).

54 Šiuo atveju pakanka konstatuoti, kad vykdydama su ginčijamomis priemonėmis susijusią procedūrą Komisija turėjo išsamiai nagrinėti Ispanijos įstatymus ir tikrai sudėtingus teisės bei faktinius aplinkybių klausimus, todėl kad šios priemonės yra susijusios ne tik su juodosios metalurgijos monetais, bet ir visomis Ispanijos monetais.

55 Susidūrusi su mokesčių pobūdžio priemonėmis, kurios savaime nėra laikomos „pagalba“ AP 4 straipsnio c punkto prasme, Komisija taip pat teisėtai nusprendė, kad yra naudinga pradėti tyrimą visose valstybėse narėse, siekiant patikrinti, ar į įstatymuose yra tokios pat rūšies kaip priimtų Ispanijoje priemonių.

56 Be to, Komisija, atsisakydama nurodyti susigrąžinti nagrinėjimą pagalbą iš juodosios metalurgijos monetais, atsižvelgė į „vėlavimą“ atliekant nagrinėjimo procedūrą, dėl kurio Ispanijos Karalystė nėra kaltinama.

57 Taigi Ispanijos vyriausybė neįrodė, kaip dėl nagrinėjimo procedūros trukmės, atsižvelgiant į pirmiau nurodytas aplinkybes, ginčijamu sprendimu gali būti pažeisti, pirma, teisinio tikrumo ir teisėtumo įtakos apsaugos principai, antra, Ispanijos valdžios institucijų teisę į gynybą.

58 Iš tiesų, kaip teisingai pastebėjo Komisija, Ispanijos vyriausybė nepateikė jokio įrodymo, galinčio pagrįsti teiginį, kad dėl praėjusio laiko tyrimas, po kurio buvo priimtas ginčijamas sprendimas, tapo nebevykdytinas, ir buvo pažeista teisė į gynybą; be to ji nepaaiškino, kodėl procedūros pradėjimas iš naujo leistų Komisijai priimti kitą, Ispanijos Karalystei palankesnį, sprendimą.

59 Iš to, kas išdėstyta, matyti, kad pirmasis pagrindas yra atmestinas kaip nepagrįstas.

Dėl antrojo pagrindo

Šalių argumentai

60 Savo antruoju pagrindu Ispanijos vyriausybė teigia, kad Komisija, pirma, nepagrindė esminio savo nuomonės dėl ginčijamų priemonių pakeitimo. Nors iš pradžių ji pripažino, kad pagalbos

s?voka neapima ši? priemoni?, apie kurias, kaip matyti iš gin?ijamo sprendimo motyv? 26 punkto, jai buvo pranešta Ispanijos Karalyst?s ?stojimo ? Bendrijas metu, v?liau ji nusprend?, kad tai yra nesuderinama su Sutartimi pagalba.

61 Antra, gin?ijame sprendime n?ra jokie ?rodymo, galin?io patvirtinti min?t? priemoni? poveik? eksportuot? nacionalini? preki? konkurencingumui, konkre?iai – kain? nustatymui, ir ?moni?, kurioms netaikomi Ispanijos ?statymai d?l ?moni? pelno mokes?io, patirt? žal?, d?l ko reik?t? analizuoti visas nacionalini? mokes?i? sistemas.

62 Komisija atsikerta, kad prieš priimdama t? sprendim? ji niekada neteig?, jog gin?ijamos priemon?s n?ra pagalba, tod?l ji neprivalo motyvuoti šiuo klausimu pasikeitusios nuomon?s.

63 Be to, gin?ijamas sprendimas atitinka pareig? motyvuoti, kaip j? išaiškino Teisingumo Teismas, nes jame pateikti Komisijos argumentai, susij? su gin?ijam? priemoni? laikymu „EAPB pagalba“. Ši motyvacija leidžia Ispanijos vyriausybei suprasti to Komisijos sprendimo pri?mimo priežastis bei Teisingumo Teismui kontroliuoti jo teis?tum?.

64 Iš esm?s Ispanijos vyriausyb?s nurodomas motyvavimo nepakankamumas n?ra susij?s su valstyb?s pagalbos buvimo s?lygomis. Tam, kad priemon? b?t? laikoma valstyb?s pagalba pagal Bendrijos teis?, b?tina ne tik tai, kad ji daryt? galimiems konkurentams žal?, bet ir suteikt? ekonomin? naud? jos gav?jams. Taigi ?moni? pelno mokes?io sumažinimas atitinka š? kriterij? ir n?ra poreikio nagrin?ti, kokia yra skirtingose valstyb?se nar?se mokes?i? našta ar eksploatacijos išlaidos. Be to, gin?ijam? priemoni? poveikio konkurencijai analiz? n?ra reikalaujama EAPB sutarties srityje (žr. 1999 m. sausio 21 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Neue Maxhütte Stahlwerke et Lech-Stahlwerke prieš Komisij?*, T?129/95, T?2/96 ir T?97/96, Rink. P. II?17, 99 punkt? ir 2001 m. sausio 25 d. Teisingumo Teismo nutarties *Lech-Stahlwerke prieš Komisij?*, C?111/99 P, Rink. p. I?727, 41 punkt?).

65 Tod?l Komisija mano, kad ji neprivalo tikrinti, ar gin?ijamos priemon?s daro ?tak? eksportuot? nacionalini? preki? konkurencingumui. Taigi ji nepažeid? pareigos motyvuoti.

Teisingumo Teismo vertinimas

66 Konstatuotina, kad Ispanijos Karalyst?s pateiktas antras pagrindas, susij?s su gin?ijamo sprendimo motyvavimo nebuvimu, apima dvi dalis: pirma, d?l tariamo Komisijos nuomon?s pasikeitimo d?l nagrin?jamos pagalbos ir jos suderinamumo su vidaus rinka, ir antra, d?l tam tikr? s?lyg?, kurias turi atitikti gin?ijamos priemon?s, kad b?t? laikomos „pagalba“ AP 4 straipsnio c punkto prasme.

– D?l antrojo pagrindo pirmos dalies

67 Primintina, kad pagal AP 4 straipsnio c punkt? bet kokios valstybi? nari? teikiamos subsidijos, pagalba ar specialiai ?vesti mokes?iai yra be išim?i? pripaž?stami nesuderinamais su angli? ir plieno bendr?ja rinka, ir tod?l Bendrijoje panaikinti bei draudžiami.

68 Ta?iau pagal AP 95 straipsn? priimtos pagalbos taisykl?s leidžia išsamiai išvardytais atvejais ir pagal ši? taisykli? nustatytas proced?ras suteikti pagalb? juodajai metalurgijai. Min?t? taisykli? 6 straipsnio 4 dalyje numatyta, kad tokios priemon?s gali b?ti ?gyvendintos tik Komisijai pritarus. To paties straipsnio 6 dalis aiškiai nukrypsta nuo šios taisykl?s, nustatydamas, kad šios priemon?s gali b?ti ?gyvendinamos, jeigu per du m?nesius nuo pranešimo apie koki? nors planuojam? pagalb? gavimo datos Komisija neprad?jo min?to straipsnio 5 dalyje numatytos proced?ros ar kitaip nepareišk? savo nuomon?s, su s?lyga, kad valstyb? nar? iš anksto praneš? Komisijai apie š? ketinim? (min?to sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 54 punktas).

69 Atvejai, kada galima suteikti pagalb? juodajai metalurgijai, yra taisykl?s, kad ši pagalba yra draudžiama ir jos suteikimas iš esm?s leidžiamas tik pagal aišk? Komisijos sprendim?, išimtis (min?to sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 55 punktas).

70 Ta?iau šiuo atveju Komisija niekada nepri?m? sprendimo, aiškiai leidžian?io suteikti nagrin?jam? pagalb?. Šiuo atžvilgiu 1996 m. birželio m?n. už konkurencij? atsakingo Komisijos nario atsakyme ? Europos Parlamento nario klausim? raštu, nurodytame gin?ijamo sprendimo motyv? 26 punkte, nepasisakoma, ar gin?ijamos priemon?s laikomos pagalba AP 4 straipsnio c punkto prasme.

71 Šiomis s?lygomis, priešingai nei tvirtina Ispanijos vyriausyb?, kadangi Komisija savo nuomon?s nepakeit?, ji neturi motyvuoti gin?ijamo sprendimo šiuo klausimu.

72 Taigi antrojo pagrindo pirma dalis faktiškai nepagr?sta, todėl yra atmestina.

– D?l antrojo pagrindo antros dalies

73 Pagal nusistov?jusi? teism? praktik?, susijusi? su EB 253 straipsniu ir taikom? AP 15 straipsniui, min?tos nuostatos reikalaujamas motyv? nurodymas turi atitikti atitinkamo teis?s akto pob?d? ir aiškiai bei nedviprasmiškai nurodyti institucijos, pri?musios gin?ijam? akt?, argumentus taip, kad leist? suinteresuotiesiems asmenims žinoti, kokie priimtos priemon?s pagrindai, o Bendrij? teismui – vykdyti jos kontrol?. Nereikalaujama, kad motyvacijoje b?t? išskirti visi atitinkami faktiniai ir teisiniai ?rodymai, nes klausimas, ar akto motyvacija atitinka EB 253 straipsnio reikalavimus, turi b?ti vertinamas ne tik pagal jos formuluot?, bet ir pagal kontekst? bei pagal visas teis?s taisykles, reglamentuojan?ias atitinkam? srit? (žr. konkre?iai 1996 m. vasario 29 d. Sprendimo *Belgija prieš Komisij?*, C?56/93, Rink. P. I?723, 86 punkt?; 1998 m. balandžio 2 d. *Komisija prieš Sytraval ir Brink's France* C?367/95 P, Rink. p. I?1719, 63 punkt?; 2002 m. kovo 7 d. Sprendimo *Italija prieš Komisij?*, C?310/99, Rink. p. I?2289, 48 punkt?, ir min?to 2002 m. gruodžio 12 d. Sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 68 punkt?).

74 Šiuo atveju pakanka pažym?ti, kad gin?ijamo sprendimo motyv? 17–21 punktuose aiškiai ir nedviprasmiškai nurodomi Komisijos argumentai d?l gin?ijam? priemoni? priskyrimo „pagalbai“ AP 4 straipsnio c punkto prasme.

75 Ispanijos vyriausyb?s pateikti argumentai d?l gin?ijam? priemoni? poveikio eksportuot? nacionalini? preki? konkurencingumui ir j? specifinio pob?džio susij? ne su pareigos motyvuoti, kuri yra pagrindinis, kaip buvo konstatuota, tinkamai šiuo atveju ?gyvendintas formalus reikalavimas, laikymusi, bet su gin?ijamo sprendimo teis?tumu iš esm?s. Šie argumentai bus analizuojami nagrin?jant tre?i? pagrind?, kur? palaikydama ši vyriausyb? ir v?l remiasi nacionalini? preki? konkurencingumu bei min?t? priemoni? specifiniu pob?džiu.

76 Taigi, antrojo pagrindo antra dalis yra atmestina kaip nepagr?sta.

77 Iš to, kas pirmiau išdystyta, matyti, kad visas antras pagrindas yra atmestinas.

Dėl trečiojo pagrindo

78 Šis pagrindas taip pat apima dvi dalis.

Dėl trečiojo pagrindo pirmos dalies

- Šalie argumentai

79 Savo trečiojo pagrindo pirma dalimi Ispanijos vyriausybė tvirtina, kad Komisija, aiškindama valstybės pagalbos sąvoką AP 4 straipsnio c punkto prasme taip pat plačiau kaip sąvoką, susijusią su valstybės pagalba EB 87 straipsnio prasme, padarė teisinį klaidą. EAPB sutartis automatiškai draudžia suteikti pagalbą, nustačius pareigos vertinti jos pasekmių konkurencijai, ir neregamentuoja bei nurodo egzistuojančios pagalbos, nes bet kokia pagalba, suteikta tiek prieš, tiek po atitinkamos valstybės narės stojimo Bendrijas, yra vienodai draudžiama.

80 Šiomis sąlygomis, jei EAPB sutarties srityje būtų naudojama tokia plačiau pagalbą sąvoka kaip pagal EB sutartį, kiltų funkcionavimo sutrikimų grėsmė taip, kaip šioje byloje matyti iš Komisijos nuomonės dėl ginčijamo sprendimo negaliojimo atgaline data.

81 Taigi, Ispanijos vyriausybės manymu, AP 4 straipsnio c punkte draudžiamos pagalbos vertinimas turi būti palyginti paprastas ir siejamas tik su tiesioginomis intervencijomis priemonėmis, kaip, beje, tai matyti iš pagalbos taisyklės 1 straipsnio 2 dalyje pateikto aprašymo.

82 AP 67 straipsnis patvirtina šį aiškinimą tiek, kiek jis yra konkrečiai susijęs su kiekviena valstybės narės veikla, kuri nėra draudžiama pagal AP 4 straipsnio c punktą, bet kuri gali turėti didelį poveikį konkurencijos sąlygoms anglių ir plieno pramonėje (1961 m. vasario 23 d. Sprendimo *De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg prieš Aukštaičių valdžios instituciją*, 30/59, Rink. p. 1, 43 punktas). AP 67 straipsnis numato, kad tokios veiklos žalingos pasekmės gali būti atlygintinos suteikiant atitinkamą pagalbą (2 dalies pirma trauka), siunčiant suinteresuotai valstybei narei rekomendaciją, kad ši imtųsi priemonių, kurios, jos manymu, labiausiai atitinka jos ekonomikos pusiausvyrą (2 dalies antra trauka), ar dar kitokias „būtinąs rekomendacijas“ (3 dalis). Ispanijos vyriausybė pastebi, kad, Teisingumo Teismo manymu, minėti straipsniai susiję su dviem skirtingomis sritimis: pirmasis panaikina ir draudžia tam tikrą valstybių narių intervencijų sritį, kurią Sutartis priskiria Bendrijos kompetencijai, antrasis siekia užkirsti kelią konkurencijos iškreipimui, kurį sukelia valstybių narių turimos kompetencijos vykdymas (minuto sprendimo *Steenkolenmijnen in Limburg prieš Aukštaičių valdžios instituciją* p. 47). Šiomis aplinkybėmis, jeigu Komisija nusprendė, kad ginčijamos priemonės turi didelį poveikį konkurencijos sąlygoms, ji turi veikti pagal AP 67 straipsnį, o ne pagal AP 4 straipsnio c punktą.

83 Ta pačia prasme, baskų valdžios institucijų manymu, AP 4 straipsnio c punktas numato tik pagalbą, skirtą juodosios metalurgijos žmonių arba anglių ir plieno gamybai. Tačiau tiesioginė subsidija yra pagalba šios nuostatos prasme, net kai ji suteikta „horizontaliai“, t. y. ir žmonių, patenkančių į EAPB sutarties taikymo sritį (toliau – EAPB žmonių), ir kitoms žmonių. Atvirkščiai – kitokia priemonė nei subsidija, būtent mokestinė priemonė, yra pagalba šio straipsnio prasme, tik jeigu ji yra susijusi su EAPB žmonių ar anglių ir plieno gamyba.

84 Jeigu Komisijos teiginiui būtų pritarta, bet koks atskaitymas nuo mokesčių, net priklausantis horizontaliai apmokestinimo schemai, taikomai ir EAPB žmonių, ir kitoms žmonių, pagal EAPB sutartį būtų visada draudžiamas, todėl juodosios metalurgijos žmonių būtų labiau apmokestinamos negu kitos žmonių, kurių atžvilgiu atitinkama mokestinė priemonė būtų

draudžiama, tik jeigu ji daryt? ?tak? prekybai ar gal?t? iškraipyti konkurencij?. Šis aiškinimas, sukeliantis žaling? pasekmi? juodosios metalurgijos pramonei, palyginti su s?lygomis, suteiktomis kitoms pramon?s sritims, aiškiai prieštarauja šios Sutarties tikslams, konkre?iai – jos 2, 3 ir 67 straipsniams.

85 Bask? valdžios institucijos pažymi, jog su bendr?, visoms pramon?s sritims taikom?, mokestini? priemoni? sukeltu konkurencijos iškraipymu turi b?ti kovojama, prireikus remiantis AP 67 straipsniu arba pradedant proced?r? valstyb?s pagalbos srityje pagal EB sutart?.

86 Komisijos manymu, iš nusistov?jusios teism? praktikos matyti, kad EAPB sutartyje nurodyta pagalbos s?voka yra tokia pati, kaip naudojama pagal EB sutart? (žr. konkre?iai 1998 m. gruodžio 1 d. Sprendimo *Ecotrade*, C?200/97, Rink. p. I?7907, 35 punkt?). Šiuo atžvilgiu pagalbos taisykli? 1 straipsnio 1 dalis nedviprasmiškai numato „valstyb?s nar?s, j? regionini? ar vietos institucij? <...> bet koki? <...> suteikt? pagalb? juodajai metalurgijai“, o to paties straipsnio 2 dalis pateikia tik pavyzdin? pagalbos element? s?raš?.

87 Be to, aplinkyb?, kad gin?ijamos priemon?s yra horizontalaus pob?džio, nereiškia, kad joms netaikomos EAPB sutartyje nustatytos taisykl?s, reglamentuojan?ios valstyb?s pagalb?. Tai, kad AP 67 straipsnis nustato proced?r?, skirt? leisti Komisijai kontroliuoti valstyb?s priemones, galin?ias daryti neigiam? ?tak? konkurencijai angli? ir plieno pramon?je, taip pat nereiškia, kad šios Sutarties nuostatos valstyb?s pagalbos srityje n?ra netaikomos. Be to, šiame straipsnyje nurodyti konkurencijos iškraipymai, Komisijos manymu, turi b?ti laikomi iškraipymais tik tarp juodosios metalurgijos ?moni?.

88 Nors Ispanijos vyriausyb? ir gali manyti, kad Sutartyje ?tvirtinta pagalbos kontrol?s schema yra labai griežta, šiuo argumentu *lege ferenda* negalima gr?sti ieškinio d?l Komisijos sprendimo, kuriuo tik taikoma pozityvioji teis?, kad ir kokia griežta ji b?t?, panaikinimo.

Teisingumo Teismo vertinimas

89 Pagal nusistov?jusi? Teisingumo Teismo praktik? pagalbos s?voka AP 4 straipsnio c punkto prasme turi b?ti aiškinama atsižvelgiant ? Teisingumo Teismo sprendimus d?l EB 87 straipsnio (žr. konkre?iai min?to sprendimo *Ecotrade* 35 punkt? ir 2001 m. rugs?jo 20 d. Sprendimo *Banks*, C?390/98, Rink. p. I?6117, 33 punkt?).

90 Taigi valstyb?s pagalbos s?voka yra platesn? nei subsidijos, nes ji apima ne tik pozityvi?sias išmokas, kaip antai subsidija, bet ir priemones, ?vairiais b?dais sumažinan?ias ?monei paprastai tenkan?ias mokestines ir kitas finansines prievoles, ir kurios, nors ir neb?damos subsidijos tiesiogine šio žodžio prasme, yra panašaus pob?džio ir turi tok? pat poveik? (žr. konkre?iai min?to sprendimo *DeGezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg prieš Aukš?iausi?j? valdžios institucij?* 39 punkt?; 1994 m. kovo 15 d. Sprendimo *Banco Exterior de España*, C?387/92, Rink. p. I?877, 13 punkt?; min?to sprendimo *Ecotrade* 34 punkt?; 2001 m. lapkri?io 8 d. Sprendimo *Adria-Wien Pipeline ir Wietersdorfer & Peggauer Zementwerke*, C?143/99, Rink. p. I?8365, 38 punkt?, ir 2002 m. gruodžio 12 d. min?to sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 32 punkt?).

91 Be to, „pagalbos“ s?voka AP 4 straipsnio c punkto prasme b?tinai reiškia naud?, suteikt? tiesiogiai ar netiesiogiai valstyb?s l?šomis, arba uždedant papildom? naš? valstybei, arba paskirtoms ar šiam tikslui ?steigtoms ?staigoms (žr. konkre?iai 1978 m. sausio 24 d. Sprendimo *Van Tiggele*, 82/77, Rink. p. 25, 23 – 25 punktus; 1993 m. kovo 17 d. Sprendimo *Sloman Neptun*, C?72/91 ir C?73/91, Rink. p. I?887, 19 ir 21 punktus; 1998 m. kovo 7 d. Sprendimo *Viscido ir kt.*, C?52/97-C?54/97, Rink. p. I?2629, 13 punkt?; min?t? sprendim? *Ecotrade* 35 punkt? ir *Komisija prieš Belgij?* 33 punkt?).

92 Pažymėtina, kad Teisingumo Teismas 1969 m. gruodžio 10 d. Sprendimo *Komisija prieš Prancūziją* (6/69 ir 11/69, Rink. p. 523) 43 punkte nusprendė, kad AP 67 straipsnio 2 dalies pirmoji trauka, numatydamą aplinkybes, suteikiančias Komisijai galimybę nukrypstant nuo AP 4 straipsnio leisti valstybėms narėms teikti pagalbą, neskiria konkrečios pagalbos angli ir plieno sektoriui nuo tos, kuri jam taikoma tik kaip bendresnės priemonės pasekmė. Be to, to paties sprendimo 44 ir 45 punktuose Teisingumo Teismas nusprendė, kad preferencinų nuolaidos eksportui procentas yra pagalba, kurią Komisija gali leisti, jeigu ji yra susijusi su sektoriumi, patenkančiu į EAPB sutarties taikymo sritį, tik AP 67 straipsnio 2 dalies pirmoje traukoje numatytomis aplinkybomis.

93 Iš to, kas pirmiau išdėstyta, išplaukia, kad Komisija nusprendė (kaip ir Teisingumo Teismas EB sutarties kontekste), kad net netiesioginės pagalbos priemonės, pavyzdžiui, ginajamos priemonės, gali būti laikomos EAPB sutarties draudžiama pagalba, valstybės pagalbos sėvokos AP 4 straipsnio c punkto prasme neaiškino klaidingai.

94 Todėl trečiojo pagrindo pirma dalis yra atmestina kaip nepagrėsta.

Dėl trečiojo pagrindo antros dalies

Šalių argumentai

95 Savo trečiojo pagrindo antra dalimi Ispanijos vyriausybė tvirtina: kadangi nėra bet kokiai valstybės pagalbai EB sutarties ir EAPB sutarties srityje bėdingos atrankinio pobėdžio naudos, ginajamos priemonės nepatenka į pagalbos sėvoką. Be to, atrankinis pobėdis turi būti vertinamas tik atitinkamos valstybės narės vidaus lygiu.

96 Ispanijos vyriausybės manymu, visoms ūmonėms, o ne tik tam tikroms jė kategorijoms taikoma priemonė yra valstybės pagalba, tik jei nacionalinė administracija turi tam tikrą diskreciją jė taikyti.

97 Tačiau šiuo atveju ginajamos priemonės yra taikomos visoms objektyviai nustatytas pasinaudojimo jomis sėlygas atitinkančioms ūmonėms, ir jė taikymas nepriklauso nuo viešosios valdžios institucijė diskrecijos. Šios priemonės yra susijusios su investicijomis užsienyje, o ne su pačiu eksportu. Tokios investicijė paskatos yra visė Vakarė valstybiė mokesėiė sistemose, nes kiekvienos valstybės mokesėiė politika nuolat kuriamos priemonės, galinčios turėti ūtakos privačią investicijė apimčiai, dažnumui ir pobėdžiui.

98 Ispanijos vyriausybė taip pat tvirtina, kad ūmonės, privalančios investuoti, jog galėtė eksportuoti, padėtis skiriasi nuo ūmonės, kuri prekiauja tik atitinkamoje valstybėje narėje (kur ji jau ūsteigta ir žinoma) arba kuri eksportuoja į kitą valstybę, nesiekdama išplėsti savo infrastruktūros, padėtis. Tai, kad nacionalinės mokesėiė teisės aktai taip palengvina tarptautinę prekybą, neprieštaruoja lygybės principui. Be to, Komisijos pozicija Ispanijos mokesėiė sistemoje sukeltė dideliė sutrikimė, nes EAPB ūmonės, kurioms taikomas Ispanijos ūstatymas, prarastė galimybė atlikti vienė iš atskaitymė nuo mokesėiė, kuriė gali prašyti visos juodosios metalurgijos ūmonės.

99 Ši vyriausybė ginėja, kad mokesėiė našta, tenkanti ūmoniė pelnui, gali daryti lemiamė ūtaką jė konkurencingumui, konkrečiai – kainė nustatymui. Bet kuriuo atveju, ginajamos priemonės neturi būti vertinamos atskirai, neatsižvelgiant į kitus mokesė sudarančius elementus. Todėl, jeigu valstybėje narėje nėra tokio pat, kaip numatytas ūstatyme Nr. 43/1995, atskaitymo nuo mokesėio, tai nereiškia, kad faktiškai šioje valstybėje ūsteigtos ūmonės yra labiau apmokestinamos nei Ispanijos ūmonės.

100 Galiausiai, Ispanijos vyriausybės manymu, taikant taisykles, susijusias su valstybės pagalba, neįmanoma sumažinti nacionalinio skirtumo, esančio tiesioginio mokesčio srityje, kadangi ši sritis nėra suderinta Bendrijos lygiu.

101 Dėl ginčijamų priemonių bendro pobūdžio ir tikslo baskų valdžios institucijos bei *Unesid* pritaria Ispanijos vyriausybės vertinimui.

102 Dėl tariamos ginčijamomis priemonėmis suteikiamos naudos gavėjams baskų valdžios institucijos pastebi, viena vertus, kad šios priemonės numatytas atskaitymas nuo mokesčio nėra tiesiogiai susijęs su eksportu. Antra vertus, plėtojant iki galo Komisijos argumentus, bet kuri priemonė, sumažinanti žmonių mokesčio našta ir patenkanti AP 4 straipsnio c punkto taikymo sritį, būtų automatiškai laikoma pagalba, ir todėl apie ją turėtų būti pranešta Komisijai bei gautas jos leidimas. Tai būtų akivaizdi intervencija į valstybių narių kompetencijų mokesčio srityje.

103 Baskų valdžios institucijos ir *Unesid* priduria: jeigu juodosios metalurgijos žmonių būtų pašalintos iš 1995 m. Nr. 43/1995 34 straipsnio taikymo srities, jos atsivertų nelygioje (jei nenaudai) padėtyje, o tai prieštarautų Bendrijos teisei ir Ispanijos Konstitucijai, kuri tvirtina lygybės mokesčio srityje principą.

104 Dėl Komisijos palyginimo su plieno gamyklomis, kurios nėra apmokestinamos Ispanijos žmonių pelno mokesčiu, *Unesid* remiasi teritorialumo mokesčio srityje principu, pabrėždama, kad nėra jokios pagal diskriminacinius kriterijus žmonių suteiktos konkrečios naudos, kad visos Ispanijoje veikiančios juodosios metalurgijos žmonių, nesvarbu, ar jos nacionalinės ar užsienio, patenka į 1995 m. Nr. 43/1995 34 straipsnio taikymo sritį.

105 Be to, baskų valdžios institucijų manymu, Bendrijos teisės požiūriu būtų kur kas labiau ginčytinas atskaitymo, taikomo tik žmonių, investuojančių nacionalinėje teritorijoje arba jos dalyje, numatymas. Iš tiesų ginčijamomis priemonėmis siekiama skatinti tarptautinę prekybą, o tai yra su EAPB sutartimi suderinamas tikslas.

106 Komisija pripažįsta, kad visi žmonių traktavimo skirtumai nėra valstybės pagalba. Ji tvirtina, kad išnagrinėjus mokesčio ir socialinės apsaugos sistemas arba kitas taisykles, susijusias su žmonių išlaidomis, galima konstatuoti, kad teisės normos, reglamentuojančios šios intervencijos kiekvienoje valstybėje narėje neapsiriboja bendrą taisyklių nustatymu, bet apima leidžiančias nukrypti nuostatas nuo bendros, taikomos tam tikrų kategorijų žmonių, schemas.

107 Komisijos manymu, sunkumai yra susiję su poreikiu tarp šių traktavimo skirtumų išskirti tokius, kurie atsiranda taikant bendruosius principus atskiroms situacijoms nuo tų, kurie nukrypstant nuo bendros sistemos vidinės logikos sudaro palankias sąlygas tam tikroms žmonių (šiuo klausimu žr. 1974 m. liepos 2 d. Sprendimą *Italija prieš Komisiją*, 173/73, Rink. p. 709 ir 1999 m. birželio 17 d. Sprendimą *Belgija prieš Komisiją*, C-75/97, Rink. p. I-3671, 39 punktą).

108 Komisija dar primena, kad iš nusistovėjusios teismų praktikos matyti, jog dėl pagalbos sėvokos objektyvaus pobūdžio ji nėra apibūdinama atsižvelgiant į jos priežastis ar tikslus, bet yra apibrėžiama pagal pasekmes (minuto sprendimo *Italija prieš Komisiją* 27 punktą).

109 Šiuo atžvilgiu Komisija pabrėžia, kad nacionalinės priemonės tikslas yra elementas, nagrinėtinas vertinant, ar ji suderinama su Sutartimi, o šio vertinimo metu gali būti pripažinta, kad ši priemonė yra suderinama, jeigu jai gali būti taikoma viena iš EB 87 straipsnyje arba pagalbos taisyklių 2–5 straipsniuose numatytų leidžiančių nukrypti nuostatų. Atvirkščiai – priemonės tikslu negali būti naudojamosi siekiant paneigti pagalbos egzistavimo faktą, nes jis yra nagrinjamas anksčiau nei vertinama, ar ši pagalba yra suderinama.

110 Šioje byloje Ispanijos vyriausybė nenurodė, koks yra mokesčių sistemos principas, kurį atitinka preferencinis požiūris į investuojančias užsienyje ūmones. Ši vyriausybė tikrai pripažįsta, jog skirtingos Ispanijos valdžios institucijos mokesčių politiką naudoja kaip instrumentą gyvendinti pramonės ir prekybos politikos tikslus.

111 Taigi deklaruojamas tikslas – skatinti mokesčiais, tvirtintais ginčijamose priemonėse, nėra paaiškinamas vidinė Ispanijoje galiojančių mokesčių sistemos logika ir joms nepriklauso. Nors šis tikslas visiškai teisėtas, dėl jo šios priemonės nenustoją būti valstybės pagalba ir jos nepašalinamos iš Bendrijos teisės aktų reikalavimų taikymo srities.

112 Todėl Komisija mano, kad ginčijamos priemonės negali būti pateisinamos nei Ispanijos mokesčių sistemos pobūdžiu, nei bendra struktūra.

113 Dėl tariamo EB 87 straipsnio naudojimo, kaip mokesčių derinimo priemonės, Komisija konstatuoja, kad šiuo atžvilgiu ieškinyje nurodytas joks pagrindas. Šiomis sąlygomis, kadangi Darbo reglamento 42 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa draudžia proceso metu pateikti naujų pagrindų, Komisija mano, kad šis pagrindas yra atmestinas kaip nepriimtinas.

114 Iš esmės Komisija tvirtina, kad ginčijamas sprendimas yra visiškai nesujis su mokesčių derinimu.

Teisingumo Teismo vertinimas

115 Kaip buvo priminta šio sprendimo 90 punkte, iš nurodyto sprendimo *De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg prieš Aukštaičių valdžios institucijų* matyti, kad pagalbos sąvoka yra platesnė nei subsidijos, kadangi ji apima ne tik pozityvius išmokas, kaip antai subsidija, bet ir priemones, vairiais būdais sumažinančias ūmonei paprastai tenkančias mokesčines ir kitas finansines priemones, ir kurios, nors ir nebūdamos subsidijos tiesiogine šio žodžio prasme, yra panašaus pobūdžio bei turi tokį pat poveikį.

116 Iš to išplaukia, kad priemonė, kuria viešosios valdžios institucijos tam tikroms ūmonėms leidžia atlikti atskaitymą nuo mokesčių, dėl ko šios, gavusios naudos, atsiduria palankesnėje padėtyje nei kiti mokesčių mokėtojai, yra valstybės pagalba AP 4 straipsnio c punkto prasme (taip pat žr. minėto sprendimo *Banco Exterior de España* 14 punktą).

117 Taigi neginčytina, kad ūmonei, kuriai leidžiama atlikti atskaitymą nuo mokesčių, yra suteiktos palankesnės sąlygos, palyginti su ūmonėmis, kurioms ši galimybė nesuteikta.

118 Tačiau Ispanijos vyriausybė neigia ginčijamą priemonę, kurios yra taikomos automatiškai visoms ūmonėms pagal objektyvius kriterijus, nesuteikiančius mokesčių administracijai jokios diskrecijos, ypač pasirenkant ūmones naudos gavėjas, atrankinį pobūdį.

119 Šie argumentai nepriimtini.

120 Įstatyme Nr. 43/1995 tvirtintu atskaitymu nuo mokesčių gali pasinaudoti tik vienos kategorijos ūmonės, t. y. tos, kurios užsiima eksportu ir vykdo tam tikras ginčijamose priemonėse

nurodytas investicijas. Taigi tokio konstatavimo pakanka nustatyti, kad šis atskaitymas nuo mokesčių atitinka specifiškumo sąlygą, kuri yra viena iš valstybės pagalbos sąvokos požymių, t. y. nagrinėjamos naudos atrankinis pobūdis (dėl valstybės suteikto preferencinio nuolaidos eksportui procento tik eksportuotoms nacionalinėms prekėms žr. minėto sprendimo *Komisija prieš Prancūziją* 20 ir 21 punktus; dėl kreditų eksportui palankų grąžinimo žr. 1988 m. birželio 7 d. Sprendimo *Graikija prieš Komisiją*, 57/86, Rink. p. 2855, 8 punktą; dėl leidžiančio nukrypti reglamentavimo bankroto srityje, suteikiančio naudos sunkumus patiriančioms didelėms įmonėms, ypač susikolinusioms tam tikriems daugiausia viešojo pobūdžio kreditoriams žr. minėto sprendimo *Ecotrade* 38 punktą).

121 Siekiant nustatyti ginčijamą priemonę atrankiną pobūdį, nėra būtina, kad kompetentingos nacionalinės institucijos turėtų diskreciją taikydamos atskaitymą nuo mokesčių konkrečiu atveju (žr. minėto 1999 m. birželio 17 d. Sprendimo *Belgija prieš Komisiją* 27 punktą), net jeigu ši diskrecija leidžia viešosioms valdžios institucijoms sudaryti palankesnes sąlygas tam tikroms įmonėms ar gamybai kitą nenaudai, taigi – tvirtinti pagalbą AP 4 straipsnio c punkto arba EB 87 straipsnio prasme.

122 Atvirkščiai – atitinkamos valstybės narės mokesčių sistemos, kuri patenka nacionalinės priemonės, prigimtis ir bendra struktūra gali iš esmės tinkamai pateisinti ją leidžiant nukrypti pobūdį, palyginti su visuotinai taikomomis taisyklėmis. Šiuo atveju minėtos priemonės, atitinkamos nagrinėjamos mokesčių sistemos logiką, neatitiktų specifiškumo sąlygos.

123 Šiuo atžvilgiu primintina, kad šiuo metu galiojančioje Bendrijos teisėje tiesioginiai mokesčiai priklauso valstybių narių kompetencijai, net jeigu iš nusistovėjusios teismų praktikos matyti, kad jos turi būti gyvendinti nepažeisdamos šios teisės (konkrečiai žr. 1999 m. rugsėjo 14 d. Sprendimo *Gschwind*, C/391/97, Rink. p. I-5451, 20 punktą), ir todėl šiomis aplinkybėmis nepriimti bet kokių priemonių, kurios gali būti su bendrąja rinka nesuderinama valstybės pagalba.

124 Tačiau nagrinėjamu atveju, siekiant pateisinti ginčijamas priemones mokesčių sistemos, kuri jė patenka, prigimtimi ir bendra struktūra, nepakanka teigti, kad jomis siekiama skatinti tarptautinę prekybą. Akivaizdu, kad šis tikslas yra ekonominio pobūdžio, bet nebuvo rodyta, kad jis atitinka Ispanijoje galiojančios mokesčių sistemos, taikomos visoms įmonėms, bendrą logiką.

125 Be to, iš nusistovėjusios teismų praktikos matyti, kad valstybės pagalba nėra apibūdinama atsižvelgiant į jos priežastis ar tikslus, bet yra apibrėžiama pagal pasekmes (konkrečiai žr. minėto sprendimo *Belgija prieš Komisiją* 45 punktą). Aplinkybės, kad ginčijamomis priemonėmis siekiama gyvendinti prekybos ar pramonės politikos tikslą, pavyzdžiui, skatinti tarptautinę prekybą suteikiant pagalbą investicijoms užsienyje, nepakanka, kad ji nebūtų priskiriama „pagalbai“ AP 4 straipsnio c punkto prasme.

126 Ispanijos vyriausybė ir stojusios šalys taip pat remiasi lygybės mokesčių srityje principu, nes jei juodosios metalurgijos įmonės nebūtų suteikiama statymo Nr. 43/1995 34 straipsnyje numatyta nauda, jos būtų diskriminuojamos, palyginti su kitomis įmonėmis, kurioms taikomi Ispanijos mokesčių statymai ir kurios atitinka sąlygas, numatytas atskaitymo nuo mokesčių suteikimui.

127 Šiuo atžvilgiu, nors lygybės mokesčių srityje ir vienodos mokesčių naštos principai tikrai yra Ispanijos mokesčių sistemos pagrindas, jie nereikalauja, kad mokesčių mokėtojai, esantys skirtingose situacijose būtų traktuojami vienodai. Taigi pakanka konstatuoti: kadangi juodosios metalurgijos įmonės taikomos EAPB sutarties specifinės nuostatos, jos nėra tokioje pačioje padėtyje kaip kitos įmonės.

128 Atsižvelgiant į tai, kas pirmiau išdėstyta, darytina išvada, kad Komisija, nusprendusi, jog

gin?ijamos priemon?s yra atrankinio pob?džio, nepadar? teisin?s klaidos.

129 Be to, siekiant ?vertinti, ar gin?ijamoms priemon?ms taikomas AP 4 straipsnio c punkte numatytas draudimas, Komisija, priešingai negu pagal EB sutart?, neturi ?rodyti, kad jos daro ?tak? prekybai tarp valstybi? nari? arba konkurencijai (2001 m. birželio 21 d. Sprendimo *Moccia Irme ir kt. prieš Komisij?*, C?280/99 P – C?282/99 P, Rink. p. I?4717, 32 ir 33 punktai; 2002 m. rugs?jo 24 d. Sprendimo *Falck ir Acciaierie di Bolzano prieš Komisij?*, C?74/00 P ir C?75/00 P, Rink. p. I?7869, 102 punktas ir 2002 m. gruodžio 12 d. min?to sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 75 punktas).

130 Iš to, kas išd?styta, išplaukia, kad tre?iojo pagrindo antra dalis yra nepriimtina, ir tod?l jis yra atmestinas.

D?l ?stojusi? ? byl? šali? pateikt? pagrind? bei argument?

Šali? argumentai

131 Bask? valdžios institucijos, palaikydamos Ispanijos Karalyst?s prašymus, pateikia du papildomus pagrindus.

132 Pirma, jos teigia, kad Komisija be mažiausio konkretaus argumento automatiškai išpl?t? gin?ijamo sprendimo taikym? ir bask? provincijos nuostatomis, tik nurodydama, kad šios nuostatos yra tokio paties pob?džio kaip ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsnis.

133 Šiuo atžvilgiu Komisija, panašiai nenusprendusi d?l autonomiškoje *Navarre* bendrijoje galiojan?i? taisykli?, padar? bent jau vertinimo klaid?.

134 Bet kuriuo atveju, reikia atsižvelgti ? tai, kad gin?ijamos priemon?s yra ?trauktos ? nepriklausomas ir skirtingas mokes?i? sistemas, b?tent tiesiogini? mokes?i? srityje.

135 Antra, Komisija nesvarst? galimyb?s, kad gin?ijamos priemon?s yra tik iš dalies pagalba.

136 Ji tur?jo nurodyti, kiek ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsnis ir gin?ijam? priemoni? 43 straipsnis sudaro pagrind? pagalbai, ir kalbant apie ?mones, tuo pat metu vykdan?ias juodosios metalurgijos ir kitoki? veikl?, – koks yra pagalbos dydis.

137 Darant prielaid?, kad gin?ijamos priemon?s yra pagalba, *Unesid* taip pat priekaištauja Komisijai, kad ši nevykd? Akto d?l Ispanijos Karalyst?s ir Portugalijos Respublikos stojimo s?lyg? ir sutar?i? pritaikom?j? patais? (OL L 302, 1985, p. 23, toliau – Stojimo aktas) protokole Nr. 10, susijusio su Ispanijos juodosios metalurgijos restrukt?rizavimu, nustatytos proced?ros. Iš ties?, pagal šio protokolo priedo 7 dal? „Pagalbos proced?ros ir kriterijai“ prašomos nuomon?s b?t? leidusios konstatuoti, kad keliuose nacionalin?s teis?s sistemose yra tokios pa?ios taisykl?s kaip gin?ijamos priemon?s, t. y. taisykl?s, kurios iki šiol buvo pripaž?stamos kaip tikros bendrosios priemon?s, nelaikytinos vieš?ja pagalba.

138 Be to, *Unesid* tvirtina, kad tai, jog valstyb?s priemon? patenka ? AP 4 straipsnio c punkto taikymo srit?, kartu nepatekdama ? Bendrij? institucij? anks?iau priimt? pagalbos taisykli? kategorijas, nereiškia, kad ji tik d?l šio fakto turi b?ti pripažinta nesuderinama su EAPB sutartimi, nei kad d?l šios priežasties valstyb? nar? turi panaikinti atitinkam? priemon?.

139 Tod?l Komisija, nesikreipdama ? Europos S?jungos Taryb?, kad gaut? jos nuomon? d?l galimo gin?ijam? priemoni? patvirtinimo išimties tvarka, akivaizdžiai ignoravo AP 95 straipsnio taikymo srit?. Nors tiesa, kad sprendimas naudotis šiuo straipsniu ar ne priklauso Komisijos diskrecijai, tai nesumažina jos pareigos pagal AP 8 straipsnio formuluot? „užtikrinti, kad šioje

Sutartyje nustatyti tikslai būt? pasiekti nepažeidžiant joje išd?styt? nuostat?“. Tod?l, jeigu aplinkyb?s parodo, kad suteikta viešoji pagalba yra pateisinama tuo, kad ji patenka ? Sutarties tiksl? ?gyvendinimo srit?, Komisija turi konkre?iai nagrin?ti galimyb? taikyti AP 95 straipsnio pirm? pastraip?, motyvuodama š? savo pasirinkim? pagal AP sutarties 5 ir 15 straipsnius.

140 Šiuo atveju galima pritarti, kad ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsnis būt? ir toliau taikomas EAPB ?mon?ms, atsižvelgiant ? AP 2 straipsnyje ir 3 straipsnio d ir g dalyse ?tvirtintus tikslus. Ta?iau šiuo atžvilgiu gin?ijamame sprendime n?ra jokios ekonomin?s ir socialin?s analiz?s.

141 Pateikusi bendro pob?džio pastabas d?l dviej? r?ši? iškraipym?, susijusi?, pirma, su skirtumais tarp skirting? valstybi? nari? bendr?j? nuostat?, ir antra, su palankesniu poži?riu ? tam tikras ?mones ar tam tikras ?moni? grupes nei tas, kuris atsiranda d?l valstyb?je nar?je galiojan?ios bendrosios taisykl?s taikymo, Komisija pastebi, kad pagalbos atrankinis pob?dis nepriklauso nuo to, kad ji atsiranda d?l objektyvi? kriterij? taikymo. Priemon? gali būt? atrankinio pob?džio, net jeigu jos taikymui nustatyti kriterijai yra visiškai aišk?s, objektyv?s ir užkerta keli? bet kokiai administracijos diskrecijai j? ?gyvendinti.

142 Šiuo atveju, Komisijos manymu, paprasto gin?ijam? priemoni? skaitymo pakakt? ?rodyti j? išimtin? pob?d? bendrosios taisykl?s atžvilgiu, ir kartu – mokestin?s paskatos atrankin? pob?d?, nes ji taikoma tik ?moni?, vykdan?i? „eksporto veiki?“ naudai. Iš ties? tokia paskata n?ra bendrojo pob?džio, nes ji netaikoma visiems ?moni? pelno mokes?io mok?tojams, o susijusi tik su tais, kurie vykdo tam tikr? veiki?, artim? eksportui. Ši mokestin? paskata sukuria gav?jams aiški? naud?, sudarydama jiems ekonomiškai palankesnes s?lygas nei kitiems mokes?i? mok?tojams: Ispanijoje apmokestintiems plieno gamintojams, kuriems nesuteikiama tokia nauda, ir kitose valstyb?se apmokestintiems plieno gamintojams (žr. gin?ijamo sprendimo motyv? 19 punkt?).

143 D?l tariamo automatiško gin?ijamo sprendimo taikymo bask? regiono teis?s normoms ir analogiškos mokestin?s lengvatos, taikomos autonomiškoje *Navarre* bendrijoje, nepaisymo, Komisija teigia, pirma, kad šios normos yra aiškiai nurodytos gin?ijamame sprendime ir kad j? panašumas su ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsniu, turin?iu tokius pa?ius pagrindinius požymius, leidžia daryti nuorod? taip, kaip yra šiame sprendime, siekiant išvengti bet kokio daugžodžiavimo. Be to, per vis? išankstin? proced?r? iki sprendimo pri?mimo Ispanijos valdžios institucijos niekada nepraneš? Komisijai apie tokios pa?ios kaip min?tas 34 straipsnis gin?ijamos priemon?s mokes?i? nuostatos buvim?, kuri taikoma autonomiškoje *Navarre* bendrijoje. Tod?l bask? valdžios institucij? nurodoma tariama vertinimo klaida yra tik Ispanijos valdžios institucij? bendradarbiavimo tr?kumo ar net ner?pestingumo pasekm?.

144 Antra, d?l argumento, susijusio su savavališku elgesiu ar proporcingumo principo pažeidimu, d?l to, kad Komisija nenagrin?jo aplinkyb?s, jog gin?ijamos priemon?s gali būt? tik iš dalies pagalba, ji mano, jog šis gin?ijamo sprendimo pasekmi? nustatymas atitinka šio sprendimo vykdymo etap?, per kur? Ispanijos valdžios institucijos turi atskirti kiekvienos ?mon?s atveju investicijas, kuri? atžvilgiu atskaitymo nuo mokes?i? teikiama nauda n?ra suderinama su EAPB sutartimi.

145 Tre?ia, d?l tariamo Stojimo akte numatytos proced?ros pažeidimo šis reikalavimas yra visiškai nepagr?stas, kadangi šio akto 10 protokolais pagal jo 52 straipsn? yra taikomas tik per trej? met? laikotarp? nuo Ispanijos Karalyst?s ?stojimo ? Bendrijas, ir yra susij?s tik su pagalba, skirta Ispanijos juodosios metalurgijos ?mon?ms restrukt?rizuoti.

146 Galiausiai Komisija negin?ija, kad ji turi teis? tam tikrais atvejais pagal AP 95 straipsn? leisti suteikti pagalb?, bet ši teis?, kaip matyti iš Teisingumo Teismo praktikos, yra išskirtin? ir palikta Komisijos nuoži?rai. Tai reiškia, kad Komisija, ?gyvendindama ši? teis?, turi nurodyti motyvus, ir kad ji – atvirkš?iai – neturi jokios pareigos paaiškinti priežas?i?, juo labiau ekonomini?, d?l kuri?

nesir?m? šia nuostata, kad leist? suteikti pagalb? individualiu atveju.

147 Akivaizdu, kad šiai kompetencijai vykdyti taikoma teismin? kontrol?, bet ji neapsiriboja tik patikrinimu, ar pažeistos Sutarties arba akto, priimto j? vykdant, nuostatos, ar buvo viršyti ?galiojimai.

148 Be to, Sutarties tikslai, ? kuriuos *Unesid* teikia nuorod?, išd?styti ne visiškai išsamiai. Tarp ši? tiksl? yra taip pat pagal AP 5 straipsnio pirmos pastraipos tre?i? ?trauk? normali? konkurencijos s?lyg? nustatymas, palaikymas bei laikymasis.

Teisingumo Teismo vertinimas

149 D?l gin?ijamo sprendimo taikymo bask? regiono teis?s nuostatoms pakanka konstatuoti, kad bask? valdžios institucijos nepateik? jokio ?rodymo, galin?io patvirtinti, jog argumentai, pateisinantys š? sprendim? d?l ?statymo Nr. 43/1995 34 straipsnio, n?ra taikytini regionin?ms normoms d?l j? ypatum?.

150 Be to, aplinkyb?, kad gin?ijamas sprendimas nenurodo tam tikr? panaši? mokes?i? nuostat?, taikom? kituose Ispanijos regionuose, nepaneigia jo teis?tumo.

151 Argumentui, kad Komisija nenagrin?jo galimyb?s, jog gin?ijamos priemon?s yra tik iš dalies pagalba AP 4 straipsnio c punkto prasme, tr?ksta faktinio pagrindimo, nes iš gin?ijamo sprendimo motyv? 15 punkto aiškiai matyti, jog jis yra susij?s tik su ši? priemoni? taikymu pagal Sutarties nuostatas ir EAPB ?mon?ms.

152 D?l argumento, kad Komisija ne?gyvendino Stojimo akto protokolo Nr. 10 priede nustatytos proced?ros, pakanka konstatuoti, kaip tai teisingai pažym?jo Komisija, kad pagal šio akto 52 straipsn? šis protokolai taikomas tik per trej? met? laikotarp? nuo Ispanijos Karalyst?s ?stojimo ? Bendrijas, ir kad bet kuriuo atveju jis yra susij?s tik su Ispanijos juodosios metalurgijos ?moni? restrukt?rizavimo planais.

153 Galiausiai d?l argumento, kad Komisija, taikydama AP 95 straipsnio pirm? pastraip?, padar? akivaizdži? vertinimo klaid?, primintina, jog jis leidžia Komisijai priimti pagal jame numatyt? proced?r? sprendimus, suteikian?ius galimyb? išimtin? tvarka suteikti pagalb?, b?tin? bendros angli? ir plieno rinkos geram veikimui.

154 Kai kurie iš ši? sprendim? leidžia suteikti vienkartin? pagalb? nurodytoms juodosios metalurgijos ?mon?ms, kiti suteikia Komisijai teis? pripažinti, kad tam tikros pagalbos r?šys visoms ?mon?ms, atitinkan?ioms nustatytas s?lygas, yra suderinamos su bendr?ja rinka (1996 m. geguž?s 3 d. Nutarties *Vokietija prieš Komisij?*, C?399/95 R, Rink. p. I?2441, 20 punktas)

155 Kaip Teisingumo Teismas jau nusprend?, Komisija pasinaudoja šiais ?galiojimais, kai ji mano, kad nagrin?jama pagalba yra b?tina, siekiant ?gyvendinti Sutarties tikslus. Be to, siekiant Komisijos individualaus sprendimo pri?mimo šios leidimo sistemos logika reikalauja, kad prieš Komisijai nagrin?jant pagalbos b?tinum? Sutarties tiksl? ?gyvendinimo atžvilgiu atitinkama valstyb? nar? pateikt? jai prašym? d?l AP 95 straipsnyje numatytos proced?ros vykdymo (min?to 2002 m. gruodžio 12 d. Sprendimo *Belgija prieš Komisij?* 84 ir 85 punktai).

156 Iš to išplaukia, kad priešingai nei teigia *Unesid*, šiuo atveju Komisija visiškai neprival?jo prieš priimdama gin?ijam? sprendim? savo iniciatyva prad?ti AP 95 straipsnio pirmoje pastraipoje numatytos proced?ros, siekdama leisti taikyti gin?ijamas priemones šios nuostatos pagrindu.

157 Iš to, kas išdystyta matyti, kad stojusi? ? byl? šali? pateikti pagrindai bei argumentai yra atmestini.

158 Atsižvelgiant ? pirmiau nurodytus argumentus visas ieškinys yra atmestinas.

D?I bylin?jimosi išlaid?

159 Pagal Darbo reglamento 69 straipsnio 2 dal? pralaim?jusiai šaliai nurodoma padengti bylin?jimosi išlaidas, jei laim?jusi šalis to praš?. Kadangi Komisija praš? priteisti bylin?jimosi išlaidas, ir Ispanijos Karalyst? pralaim?jo byl?, pastaroji turi jas padengti. Remiantis to paties reglamento 69 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa ?stojusios ? byl? šalys pa?ios padengia savo išlaidas.

Remdamasis šiais motyvais,

TEISINGUMO TEISMAS (antroji kolegija)

nusprendžia:

1. **Atmesti ieškin?.**
2. **Priteisti iš Ispanijos Karalyst?s bylin?jimosi išlaidas.**
3. ***Diputación Foral de Álava, Diputación Foral de Vizcaya, Diputación Foral de Guipúzcoa, Juntas Generales de Guipúzcoa, Gobierno del País Vasco ir Unión de Empresas Siderúrgicas (Unesid)* pa?ios padengia savo išlaidas.**

Timmermans

Cunha Rodrigues

Puissochet

Schintgen

Colneric

Paskelbta 2004 m. liepos 15 d. viešame pos?dyje Liuksemburge.

Sekretorius

Antrosios kolegijos pirmininkas

R. Grass

C. W. A. Timmermans

* Proceso kalba: ispan?.